

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 1022

[C - 2012/00191]

17 NOVEMBER 2011. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 maart 2009 houdende delegatie van bepaalde bevoegdheden van de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en tot opheffing van het ministerieel besluit van 17 mei 1995 houdende delegatie van bevoegdheid van de Minister inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 17 november 2011 tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 maart 2009 houdende delegatie van bepaalde bevoegdheden van de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en tot opheffing van het ministerieel besluit van 17 mei 1995 houdende delegatie van bevoegdheid van de Minister inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 28 november 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 1022

[C - 2012/00191]

17 NOVEMBRE 2011. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 mars 2009 portant délégation de certains pouvoirs du Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences et abrogeant l'arrêté ministériel du 17 mai 1995 portant délégation des pouvoirs du Ministre en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 17 novembre 2011 modifiant l'arrêté ministériel du 18 mars 2009 portant délégation de certains pouvoirs du Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences et abrogeant l'arrêté ministériel du 17 mai 1995 portant délégation des pouvoirs du Ministre en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers (*Moniteur belge* du 28 novembre 2011).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 1022

[C - 2012/00191]

17. NOVEMBER 2011 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2009 zur Übertragung bestimmter Befugnisse des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers und zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 17. November 2011 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2009 zur Übertragung bestimmter Befugnisse des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers und zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

17. NOVEMBER 2011 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2009 zur Übertragung bestimmter Befugnisse des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers und zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern

Der Staatssekretär für Migrations- und Asylpolitik,

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, der Artikel 42^{septies}, 61/15, 61/16 und 61/18 bis 61/24;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, der Artikel 110^{septies} und 110^{decies};

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2009 zur Übertragung bestimmter Befugnisse des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers und zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, zuletzt abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 21. September 2011;

In Anbetracht des Gesetzes vom 22. Juli 1993 zur Festlegung bestimmter Maßnahmen in Bezug auf den öffentlichen Dienst;

In Anbetracht des Programmgesetzes vom 30. Dezember 2001;

In Anbetracht des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten;

In Anbetracht des Königlichen Erlasses vom 29. Oktober 2001 über die Bestimmung und die Ausübung der Managementfunktionen in den föderalen öffentlichen Diensten und den föderalen öffentlichen Programmierungsdiensten;

In Anbetracht des Königlichen Erlasses vom 25. April 2005 zur Festlegung der Bedingungen für die vertragliche Einstellung in bestimmten öffentlichen Diensten,

Erläßt:

Artikel 1 - Artikel 6 des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2009 zur Übertragung bestimmter Befugnisse des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers und zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 17. Juni 2009 und 20. September 2011, wird wie folgt abgeändert:

1. In Paragraph 1 werden zwischen den Wörtern "Artikel 61/13 § 3;" und den Wörtern "Artikel 72 Absatz 1 und 3;" die Wörter "Artikel 61/17; Artikel 61/20 Absatz 1; Artikel 61/22; Artikel 61/23;" eingefügt.

2. Paragraph 3 wird aufgehoben.

Art. 2 - In Artikel 8 desselben Erlasses, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 17. Juni 2009 und 20. September 2011, werden nach den Wörtern "Artikel 61/12 Absatz 6" die Wörter "; Artikel 61/15; Artikel 61/16; Artikel 61/18; Artikel 61/19; Artikel 61/20 Absatz 2; Artikel 61/21; Artikel 61/24" eingefügt.

Art. 3 - In Artikel 14 desselben Erlasses, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 17. Juni 2009 und 21. September 2011, werden zwischen den Wörtern "Artikel 110quinquies § 4 Absatz 1;" und den Wörtern "Artikel 111" die Wörter "Artikel 110septies; Artikel 110decies;" eingefügt.

Brüssel, den 17. November 2011

M. WATHELET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN**

N. 2012 — 1023

[C – 2012/03114]

14 MAART 2012. — Koninklijk besluit betreffende het aanhangsel aan het akkoord tussen België en het Vlaams Gewest betreffende de deelname van aan het Fonds voor Emissierechten voor Azië en de Stille Oceaan van de Aziatische Ontwikkelingsbank

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 juli 1966 houdende goedkeuring van de Overeenkomst houdende oprichting van de Aziatische Ontwikkelingsbank;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 mei 2007 betreffende het akkoord tussen België en het Vlaams Gewest betreffende de deelname van België aan het Fonds voor Emissierechten voor Azië en de Stille Oceaan van de Aziatische Ontwikkelingsbank;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën op grond van de beslissing van de ministerraad van 18 januari 2008 betreffende de afsluiting van een aanhangsel aan het akkoord van 8 juni 2007 tussen België en het Vlaams Gewest krachtens het koninklijk besluit van 17 mei 2007,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Onze Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd met het Vlaams Gewest en Participatiemaatschappij Vlaanderen een aanhangsel aan het akkoord van 8 juni 2007 met het Vlaamse Gewest af te sluiten over de modaliteiten van de deelname van België aan het Fonds voor Emissie rechten voor Azië en de Stille Oceaan van de Aziatische Ontwikkelingsbank.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 maart 2012.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
S. VANACKERE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

F. 2012 — 1023

[C – 2012/03114]

14 MARS 2012. — Arrêté royal relatif à l'avenant à l'accord entre la Belgique et la Région flamande sur la participation de la Belgique au Fonds Carbone pour l'Asie et le Pacifique de la Banque asiatique de Développement

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 juillet 1966 portant approbation de l'Accord portant création de la Banque asiatique de Développement;

Vu l'arrêté royal du 17 mai 2007 relatif à l'accord entre la Belgique et la Région flamande sur la participation de la Belgique au Fonds Carbone pour l'Asie et le Pacifique de la Banque asiatique de Développement;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances en vertu de la décision du conseil des ministres du 18 janvier 2008 relative à la conclusion d'un avenant à l'accord du 8 juin 2007 entre la Belgique et la Région flamande en vertu de l'arrêté royal du 17 mai 2007,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Notre Ministre des Finances est autorisé à conclure avec la Région flamande et « Participatiemaatschappij Vlaanderen » un avenant à l'accord du 8 juin 2007 avec la Région flamande sur les modalités de la participation de la Belgique au Fonds carbone pour l'Asie et le Pacifique de la Banque asiatique de Développement.

Art. 2. Le présent arrêté sort ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 mars 2012.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
S. VANACKERE